資治通鑑卷第一百五十一

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩山崇福宮上柱國河内郡開國侯食邑一千八百戶食實封陸伯戶賜紫金魚袋臣司馬光奉

勅編集

後學 天台 胡 三省 音註

梁紀七 起柔兆敦牂盡彊圉協洽凡二年

高祖武皇帝七

普通七年春正月辛丑朔大赦　壬子魏以汝南王悅領太尉　魏安州石離宂城斛鹽三戍兵反應杜洛周衆合二萬洛周自松岍赴之

水經注大榆河出禦夷鎮北塞中南

許溪邨

流逕密雲戍西又南流逕孔山西又歷密雲戍東右合孟廣峒水峒水西逕孔山南上有洞穴開明故謂之孔山大榆河又東南流白楊泉水注之水北發白楊溪望離石大榆河又東南流出峽逕安州舊漁陽郡之滑鹽縣南世謂之斛鹽城西北去檗夷鎮二百里岍輕煙翻或曰岍峒字之誤也讀作陘唐志營州西北百里曰松陘嶺行臺常景使別將崔仲哲戰沒元譚軍夜潰元譚軍於居庸關見上卷上年魏以別將李琚代譚爲都督仲哲秉之子也崔秉時爲燕州刺史初魏廣陽王深通於城陽王徽之妃徽爲尚書令爲胡太后所信任會恒州人請深爲刺史徽言深心不可測及杜洛周反五原降戶在恒州者謀奉深爲主深懼上書求還洛陽時深軍于朔州恒户登降户江翻上時掌翻魏以左

衛將軍楊津代深爲北道大都督詔深爲吏部尚書徽長壽之子也長壽景穆子也五原降戶鮮于脩禮等帥北鎮流民反於定州之左城按楊津傳左城當在博陵界又水經注中山唐縣有左人城帥讀曰率攻元魯興引兵向州城州兵禦之不利楊津至靈丘靈丘縣漢屬代郡唐爲蔚州聞定州危迫引兵救之入據州城脩禮至津欲出擊之長史許被不聽津手劒擊之手又翻此以記擅據被走得免津開門出戰斬首數百賊退人心少安少詩沼翻詔尋以津爲定州刺史兼北道行臺魏以楊州刺史長孫稚爲大都督北討諸軍事與河間王琛共討脩禮長知兩翻琛丑林翻

二月甲

戍北伐衆軍解嚴　魏西部敕勒斛律洛陽反於桑乾西（乾音干）與費也頭牧子相連結三月甲寅游擊將軍爾朱榮擊破洛陽於深井牧子於河西（北河之西）夏四月乙酉臨川靖惠王宏卒　魏大赦　癸巳魏以侍中車騎大將軍城陽王徽爲儀同三司（騎奇寄翻）徽與給事黃門侍郎徐紇共毀侍中元順於太后出爲護軍將軍太常卿順奉辭於西遊園紇侍側順指之謂太后曰此魏之宰輔（宰輔吳太宰輔也好讒吳王夫差信而任之以至亡國輔匹鄙翻）魏國不亡此終不死紇脅肩而出（朱元晦曰脅肩竦體也小人側媚之態）順抗聲叱之曰爾刀筆小才正堪供几案之用豈應汙辱門下斁我彝倫（汙烏故翻斁多路翻敗也）因振衣而起太后默然　魏朔州城民鮮于阿胡等據城反（阿安入聲）從仲禮擊破之丁未都督李琚與洛周戰于薊城之北敗没常景帥衆拒之洛周引還上谷（鈔楚交翻薊音計帥讀曰率）長孫稚行至鄴詔解大都督以河間王琛代之稚上言鄴與琛同在淮南琛敗臣全（謂爲裴邃所敗朝直事見上卷上年）遂成私隙今難以受其節度魏朝不聽遥（遥翻）前至呼沱稚未欲戰琛不從鮮于脩禮邀擊稚於五鹿（杜預曰陽平元城縣東有五鹿即沙鹿也按呼沱不至元城界此別有五鹿非左氏所謂

五鹿也 沱徒河翻 琛不赴救稚軍大敗稚琛並坐除名 五月丁未魏主下詔將北討內外戒嚴既而不行 衡州刺史元略自至江南晨夕哭泣常如居喪及魏元乂死乂死見上卷上年喪息郎翻 胡太后欲召之知略因刁雙獲免事見一百四十九卷普通元年 徵雙爲光祿大夫遣江華祖暢之沒魏見上卷上年暢古鄧翻 南還以求略江華祖暢之沒魏見上卷上年暢古鄧翻 上備禮遣之寵贈甚厚略始濟淮魏拜略爲侍中賜爵義陽王以司馬始寘爲給事中栗法光爲本縣令刁昌爲東平太守刁雙爲西兗州刺史凡略所過一殘一宿皆賞之略來奔見一百四十九卷元年栗法光屯留人魏孝昌十年置西兗州於定陶領沛濟陰二郡是年則孝昌一

年也 魏以丞相高陽王雍爲大司馬復以廣陽王深爲大都督討鮮于脩禮復扶又翻 章武王融爲左都督裴衍爲右都督並受深節度深以其子自隨城陽王徽言於太后曰廣陽王攜其愛子握兵在外將有異志乃敕融衍潛爲之備疑則勿任任則勿疑既以深爲大督而又使小督備之何以責其殄冠乎融衍以敕示深深懼事無大小不敢自決太后使問其故對曰徽銜臣次骨李奇曰次骨者言深刻至骨 臣疏遠在外徽之構臣無所不爲自徽執政以來臣所表請多不從允徽非但害臣而已從臣將士有勳勞者皆見排抑不得比它軍仍深被憎嫉或因其有罪加以

深文至於殊死以是從臣行者莫不悚懼有言臣善者視之如仇讎言臣惡者待之如親戚徽居中用事朝夕欲陷臣於不測之誅臣何以自安陛下若使徽出臨外州臣無內顧之憂庶可以畢命賊庭展其忠力太后不聽爲深死於盜手張本徽與中書舍人鄭儼等更相阿黨更工衡翻外似柔謹內實怠克賞罰任情魏政由是愈亂

戊申魏燕州刺史崔秉帥衆棄城奔定州燕州自去年八月爲杜洛周所圍燕因有翻孫爲都督宗正複姓漢楚元王交之子郢客孫德世爲宗正子孫因以爲氏討汾州反胡討劉蠡升也

六月魏絳蜀陳雙熾聚衆反蜀人徙居絳郡者謂之絳蜀絳縣漢晉屬河東郡元魏分置絳郡魏收志郡屬東雍州自號始建王魏考異曰費穆傳穆爲都督平絳蜀不應有兩都督今從帝紀別將河東薛脩義輕騎詣雙熾壘下曉以利害雙熾即降詔以脩義爲龍門鎮將此龍門在河東北屈縣西魏世祖神麚元年禽赫連昌改北屈爲禽昌縣將即亮翻降戶江翻丙子魏徙義陽王略爲東平王頃之遷大將軍尚書令爲胡太后所委任與城陽王徽相埒力輟翻然徐鄭用事略亦不敢違也魏當時宗室略其巨擘也史言其居淫昏之朝不能矯正杜洛周遣都督王曹紇眞等將兵掠薊南時杜洛周榮等作亂其軍中將領無不加以王爵曹紇眞以都督加王號故曰都督王秋七月丙午行臺常景遣都

督于榮等擊之於栗園栗園當在范陽固安縣界固安之栗天下稱之大破之斬曹紇眞及將卒三千餘級洛周帥衆南趣范陽范陽縣前漢屬涿郡後漢章帝改涿郡爲范陽郡帥讀曰率趣七喻翻景與榮等又破流民寇恒州戊申陷平城纂奔冀州恒州治平城平城魏之故都亦陷於賊其不競甚矣恒戶登翻上聞淮堰水盛壽陽城幾沒蓋淮堰復成也復遣郢州刺史元樹等自北道攻黎陽州刺史夏侯亶等自南道攻壽陽復扶又翻下榮復同八月癸巳賊帥元洪業斬鮮于脩禮請降于魏帥所類翻降戶江翻賊黨葛榮復殺洪業自立考異曰北史廣陽王深傳云深以兵士頻經退散人無鬬情連營轉柵日行十里行達交津闇水而陳賊脩禮常與葛榮謀後稍信朔州人毛普賢榮常銜之普賢昔爲深統軍參軍元晏說賊程殺人諭之普賢乃有降意又使錄事參軍及在交津深使人賢脩禮而自立與魏帝紀合又其語雜亂難曉今從帝紀全殊恒朔討虜諸軍事爾朱榮過肆州肆州刺史尉慶賓還秀容署其從叔羽生爲刺史稱魏朝不能制此時爾朱榮已有無魏之忌之據城不出尉紆勿翻榮怒舉兵襲肆州執慶賓還秀容其從叔羽生爲刺史稱魏朝不能制此時爾朱榮已有無魏之心矣從才用翻朝直遥翻初賀拔允及弟勝岳從元纂在恒州平城之陷也允兄弟相失岳奔爾朱榮勝奔肆州榮克肆州得勝大喜曰得卿兄弟天下不足平也以爲別將將亮翻軍中大事多與之謀九月己酉鄴陽忠烈

王恢卒　葛榮既得杜洛周之衆（魏主武泰元年葛榮方并杜洛周此）得鮮于脩禮之衆也北趣瀛州（趣七喻翻）魏廣陽忠武王深自交津引兵躡之（水經注漳水過武安縣東清水自涉縣東南來注之世謂決入之所爲交漳口辛玄榮至白牛邏（據魏紀白牛邏在高陽博野縣邏郎佐翻）輕騎掩擊章武莊武王融殺之榮自稱天子國號齊改元廣安深聞融敗停軍不進侍中元晏（晏烏諫反）密言於太后曰廣陽王盤桓不進坐圖非望有手謹者智略過人爲其謀主風塵之際恐非陛下之純臣也太后深然之詔牓尚書省門募能獲謹者有重賞謹聞之謂深曰今女主臨朝（朝直遙翻）信用讒佞苟不明白毀下素心恐禍至無日

謹請東身詣闕歸罪有司遂徑詣牓下自稱于謹有司以聞太后引見大怒（見賢遍翻）謹備論深忠欵兼陳停軍之狀太后意解遂捨之深引軍還趣定州（趣七喻翻）定州刺史楊津亦疑深有異志深聞之止於州南佛寺經二日深召都督毛謐等數人交臂爲約危難之際期相拯恤（謐神至翻難乃旦翻）謐愈疑之密告津云深謀不軌津遣謐討深深走出謐呼噪逐深深與左右閒行至博陵界（閒古莧翻漢桓帝置博陵郡元魏屬定州）逢葛榮遊騎劫之詣榮（騎奇寄翻）賊徒見深頗有喜者榮新立惡之（恐其徒有欲奉深爲主者故惡之惡烏路翻）遂殺深城陽王徽誣深降賊録其妻子（降戶江翻）

深府佐宋遊道爲之訴理乃得釋遊道縣之亏孫也宋縣事西涼李氏李滅事沮渠氏沮渠滅入魏爲于僞翻甲申魏行臺常景破杜洛周斬其武川王賀拔文興等捕虜四百人就德興陷魏平州殺刺史王買奴魏平州治肥如即唐平州盧龍縣地天水民呂伯度本莫折念生之黨也後更據顯親以拒念生漢光武置顯親侯國以封竇友以其兄融以河西歸附且以顯其孝文竇后之親也屬漢陽郡後魏屬天水郡至唐時秦州成紀縣治顯親川已而不勝亡歸胡琛琛丑林翻琛以爲大都督秦王資以士馬使擊念生伯度憂破念生軍復據顯親復扶又翻下生復同乃叛琛東引魏軍念生窘迫乞降於蕭寶寅窘渠隕翻寶寅使行臺左丞崔士和據秦州魏以伯度爲涇州刺史封平秦郡公魏太延二年置平秦郡於雍縣屬鬱岐州大都督元脩義停軍隴口久不進隴口隴坻之口念生復反執士和送胡琛於道殺之久之伯度爲万俟醜奴所殺万莫北翻俟渠之翻賊勢益盛寶寅不能制胡琛與莫折念生交通事破六韓拔陵浸慢琛應拔陵見上卷五年拔陵遣其臣費律至高平誘琛斬之誘音酉醜奴盡并其衆冬十一月庚辰大赦丁貴嬪卒太子水漿不入口太子統丁貴嬪所生也卒子恤翻引孝經孔子之言上使謂之曰毀不滅性況我在邪乃進粥數合合古沓翻漢志曰十龠爲合合者合龠之量也太子體素肥壯嬰帶十圍至是減削過半過工禾翻

夏侯亶等軍入魏境所向皆下辛巳魏揚州刺史李憲以壽陽降降戶江翻下同宣猛將軍陳慶之入據其城凡降城五十二獲男女七萬五千口丁亥縱李憲還魏復以壽陽爲豫州自宋以來以壽陽爲豫州裴叔業叛齊降魏魏以壽陽爲揚州復漢魏之舊也今復以壽陽爲豫州復宋齊之舊也復以扶又翻又如字改合肥爲南豫州天監五年徙以夏侯亶爲豫南豫州治合肥久曜兵華民多離散亶輕刑薄賦務農省役頃之民戶充復

杜洛周圍范陽戊戌民執魏幽州刺史王延年行臺常景送洛周開門納之常景擊杜洛周數戰數勝而終於爲虜者民樂於從亂而疾視其上也

魏齊州平原民劉樹等反宋武帝僞置平原郡於梁鄒屬冀州後入於魏改冀州爲齊州平原爲東平原郡攻陷郡縣頻敗亮翻

州軍刺史元欣以平原旁士達爲將討平之敗補遒翻將即

曹義宗據穰城以逼新野穰人羊翻魏遣都督魏承祖及尚書左丞南道行臺辛纂救之考異曰梁書魏書肅宗崩後新野猶在恐梁書誤蓋梁自前年攻此年冬新野降新野此年魏使魏承祖救之也又周于謹傳云孝昌二年與辛纂討義宗今以爲據義宗戰不利不敢進纂雄之從父兄也

魏盜賊日滋征討不息國用耗竭豫徵六年租調猶不足調徒弔翻乃罷百官所給酒肉又稅入市者人一錢及郵店皆有稅百姓嗟怨吏部郎中辛雄上疏以爲華夷之民相聚爲亂豈有餘憾哉正以守令不

得其人守式又翻百姓不堪其命故也宜及此時早加慰撫但郡縣選舉由來共輕貴遊儁才莫肯居此宜改其弊分郡縣爲三等清官選補之法妙盡才望如不可並後地先才不得拘以停年地門地也崔亮制停年格見一百四十九卷天監十八年後先並去聲三載黜陟載子亥翻有稱職者補在京名官稱尺證翻如不歷守令不得爲內職則人思自勉枉屈可申彊暴自息矣不聽

大通元年是年三月方改元大通春正月乙丑以尚書左僕射徐勉爲僕射時右僕射缺故左僕射止爲僕射辛未上祀南郊甲戌魏以司空皇甫度爲司徒儀同三司蕭寶寅爲

司空魏分定相二州四郡置殷州按魏收志殷州止領趙郡鉅鹿南鉅鹿三郡蓋初置時兼領相州之廣宗郡也殷州治廣阿劉昫曰北齊改爲趙州隋改爲趙州武德四年改爲象城天寶二年改爲昭慶以有建初啓運二陵也宋開寶五年改昭慶爲隆平鎮省隆平縣爲隆平入臨城縣相息亮翻以北道行臺博陵崔楷爲刺史楷表稱州今新立尺刃斗糧皆所未有乞資以兵糧詔付外量聞使量計合給兵糧之數以聞也量音良竟無所給或勸楷留家單騎之官騎奇寄翻楷曰吾聞食人之祿者憂人之憂若吾獨往則將士誰肯固志哉遂舉家之官葛榮逼州城或勸減弱小以避之楷遣幼子及一女夜出既而悔之曰人謂吾心不固虧忠而全愛也遂命追

還賊至彊弱相懸又無守禦之具楷撫勉將士以拒之莫不爭奮皆曰崔公尚不惜百口吾屬何愛一身連戰不息死者相枕枕任翻終無叛志辛未城陷楷執節不屈榮殺之藩翰之任保境安民上也全城却敵次也死於城郭豈得已哉崔楷闔家并命其志節有可憐矣上之人實有罪焉遂圍冀州蕭寶寅出兵累年將士疲弊秦賊擊之寶寅大敗於涇州收散兵萬餘人屯逍遙園東秦州刺史潘義淵以汧城降賊秦州既爲賊所據魏置東秦州於隴東郡治汧城即隋唐之汧源縣也將即亮翻汧口堅翻降戶江翻莫折念生進逼岐州城人執刺史魏蘭根應之豳州刺史畢祖暉戰沒行臺辛深棄城走奔豳州城也北海王顥軍亦敗賊帥胡引祖據北華州引祖恐當作弘祖魏孝文帝太和十五年置東秦州於杏城後改爲北華州領中部敷城郡帥所類翻華戶化翻叱干麒麟據豳州叱干複姓麒麟用翻七千餘人帥以拒守帥讀曰率詔加椿侍中兼尚書右僕射爲行臺節度關西諸將北地功曹毛鴻賓引賊抄掠渭北抄楚交翻雍州錄事參軍楊侃將兵三千掩擊之鴻賓懼請討賊自効遂擒送宿勤烏過仁烏過仁者明達之兄子也莫折天生乘勝寇雍州雍州曰羊考異曰羊侃傳作莫遮今從魏書射而亦翻其衆遂潰侃祉之子也魏右民郎陽

平路思令上疏晉武帝置尚書右民郎 以爲師出有功在於將帥得其人則六合唾掌可清人欲舉手有爲先唾其掌六合天地東西南北也唾湯卧翻口液也失其人則三河方爲戰地此指漢三河之地爲言魏都洛陽三河則畿甸也竊以比年將帥多寵貴子孫衙杯躍馬志逸氣浮軒眉抱腕以攻戰自許及臨大敵憂怖交懷雄圖銳氣一朝頓盡乃令羸弱在前以當寇彊壯居後以衛身兼復器械不精進止無節以當負險之衆敵數戰之虜腕烏貫翻怖普布翻羸倫爲翻比毗至翻復扶又翻下復疑同數所角翻欲其不敗豈可得哉是以兵知必敗始集而先逃將帥畏敵遷延而不進國家謂官爵未滿屢加寵命復疑賞賚之輕日散金帛帑藏空竭民財殫盡帑它朗翻藏徂浪翻遂使賊徒益甚生民彫弊凡以此也夫德可感義夫恩可勸死士今若黜陟幽明賞罰善惡簡練士卒繕修器械先遣辯士曉以禍福如其不悛以順討逆悛丑緣翻如此則何異驅蕭斧而伐朝菌戰國時雍門周有是言莊子曰朝菌不知晦朔音義云菌大芝也天陰生糞上見日則死梁簡文云菌欻生之芝也音其隕翻鼓洪爐而燎毛髮哉弗聽

太尉 已丑魏主以四方未平詔內外戒嚴將親出討竟亦不行 譙州刺史湛僧智圍魏東豫州姓譜減翻姓也後漢有大司農湛重帝置譙州治新昌城領新昌高塘臨徐南梁郡五代志江都郡清流縣舊

置新昌郡　考異曰魏帝紀及曹世表傳作湛僧今從梁夏侯夔傳將軍彭羣王辯圍琅邪毅救青南青二州救琅邪（魏青州領齊北海樂陵郡南青州當又置於其南）司州刺史夏侯夔帥壯武將軍裴之禮等出義陽道攻魏平靜穆陵陰山三關皆克之（水經注木陵關在黃武山東北晉西陽城西南帥讀曰率下同）夔亶之弟之禮遂之子也　魏東清河太守（宋武帝僑置清河郡於盤陽屬冀州後入于魏爲東清河郡屬齊州五代志齊州長山縣清河平原二郡併入焉）郡民劉簡虎嘗無禮於景伯舉家亡去景伯窮捕擒之署其子爲西曹掾令諭山賊賊以景伯不念舊惡皆相帥出降（掾俞絹翻降戶江翻）景伯母崔氏通經有明識貝丘婦人列其子不孝（貝丘僑縣亦宋武帝置淄川縣舊曰貝丘置東清河郡屬清河郡五代志齊州置於盤陽者據魏收地形志宋清河平原雙頭郡也房景伯所守者貝丘之東清河也）景伯以白其母母曰吾聞聞名不如見面山民未知禮義何足深責乃召其母與之對榻共食使其子侍立堂下觀景伯供食未旬日悔過求還崔氏曰此雖面慙其心未也且置之凡二十餘日其子叩頭流血母涕泣乞還然後聽之卒以孝聞（卒子恤翻）景伯法壽之族子也（房法壽見一百三十二卷宋明帝泰始三年）

二月秦賊據魏潼關（出蕭寶寅之後）庚申魏東郡民趙顯德反殺太守裴烟自號都督（魏東郡治滑臺城屬西兗

崔孝芬爲徐州行臺以御之先是孝芬坐元义黨與盧同等俱除名盧同除名見上卷普通六年先悉薦翻及將赴徐州入辭太后太后謂孝芬曰我與卿姻戚時太后爲魏主納孝芬女爲世婦故云然柰何內頭元义車中稱此老嫗會須去之嫗威遇翻去羌呂翻孝芬曰臣蒙國厚恩實無斯語假令有之誰能得聞若有聞者此於元义親密過臣遠矣太后意解悵然有愧色景儁欲堰泗水以灌彭城孝芬與都督李叔仁等擊之景儁遁還 三月甲子魏主詔將西討中外戒嚴會秦賊西走復得潼關復扶又翻戊辰詔回

駕北討其實皆不行 葛榮久圍信都魏以金紫光祿大夫源子邕爲北討大都督以救之 初上作同泰寺又開大通門以對之取其反語相協爲同是反語相協也反音翻 上晨夕幸寺捨身甲戌還宮大赦改元改是年爲大通元年 魏齊州廣川民劉鈞聚衆反宋武帝僑置廣川郡屬冀州入魏五代志齊州長山縣舊曰武彊置廣川郡自署大行臺清河民房項自署大都督屯據昌國城魏收志東清河郡有昌國城 夏四月魏將元斌之討東郡斬趙顯德將即亮翻貢於魏可從刊入聲汗音寒使疏吏翻且請討羣賊魏人畏其反覆已酉柔然頭兵可汗遣使入

詔以盛暑且俟後敕　魏蕭寶寅之敗也有司處以死刑詔免爲庶人雍州刺史楊椿有疾求解復以寶寅爲都督雍涇等四州諸軍事征西將軍雍州刺史開府儀同三司西討大都督自關以西皆受節度處昌呂翻復扶又翻雍於用翻椿還鄉里楊椿世居華陰其子昱將適洛陽椿謂之曰當今雍州刺史亦無踰於寶寅者但其上佐朝廷應遣心膂重臣何得任其牒用此乃聖朝百慮之一失也朝直遙翻且寶寅不藉刺史爲榮吾觀其得州喜悅特甚至於賞罰云爲不依常憲恐有異心汝今赴京師當以吾此意啓二聖二聖謂胡太后魏主并白宰輔更遣長史司馬防城都督欲安關中正須三人耳如其不遣必成深憂昱面啓魏主及太后皆不聽是後寶寅以關中叛如楊椿所料　五月丙寅成景儁攻魏臨潼竹邑拔之魏置臨潼郡治臨潼城據水經城臨潼水故名竹邑即漢沛郡之竹縣也魏爲南濟陰郡治所五代志下邳郡夏丘縣舊置臨潼郡彭城郡符離縣隋廢竹邑入焉宋白曰符離縣朝斛城西南七十里有竹邑城東宮直閤蘭欽攻魏蕭城厥固拔之東宮亦有直閤將軍魏收志魏沛郡治蕭縣黃陽城又領內相縣有厥城領內猶言管內也　欽斬魏將曹龍牙將即亮翻　六月魏都督李叔仁討劉鈞平之　秋七月魏陳郡民劉獲鄭辯反於西華西華縣漢屬汝南郡晉屬潁川郡元魏屬陳郡改元天授與湛僧智通謀湛僧智時鎮魏東豫州　魏以行東豫

州刺史譙國曹世表爲東南道行臺以討之源子恭代世表爲東豫州諸將以賊衆彊官軍弱且皆敗散之餘不敢戰欲保城自固世表方病背腫舉出呼統軍是云寶是云姓也魏書官氏志云氏謂曰湛僧智所以敢深入爲寇者以獲辯皆州民之望爲之內應也鄉聞獲引兵欲迎僧智去此八十里今出其不意一戰可破獲破則僧智自走矣乃選士馬付寶暮出城比曉而至比必利翻及也擊獲大破之窮討餘黨悉平僧智聞之遁還鄭辯與子恭親舊亡匿子恭所世表集將吏面責子恭收辯斬之　魏相州刺史樂安王鑒與北道都督裴衍共救信都相息亮翻樂安當依安樂樂音洛　鑒幸魏多故陰有異志遂據鄴叛降葛榮降戶江翻下同　已丑魏大赦初侍御史遼東高道穆奉使相州使疏吏翻下同前刺史李世哲奢縱不法道穆案之世哲弟神軌用事道穆兄謙之家奴訴良律禁壓良爲賤謂本是良民壓爲奴婢　神軌收謙之繫廷尉赦將出神軌啓太后先賜謙之死朝士哀之朝直遙翻　彭羣王辯圍琅邪自夏及秋魏青州刺史彭城王劭遣司馬鹿念南青州刺史胡平遣長史劉仁之將兵擊羣辯破之羣戰沒劭勵之子也彭城王勰之賢王也死於高肇之譖念羊茹翻將即亮翻勵音協　八月魏遣都督源子邕李

神軌裴衍攻鄴子邕行及湯陰（湯陰縣漢屬河內郡晉廢縣其地在汲郡界）安樂王鑒遣弟斌之夜襲子邕營不克子邕乘勝進圍鄴城丁未拔之斬鑒傳首洛陽改姓拓拔氏魏因遣子邕裴衍討葛榮　九月秦州城民杜粲殺莫折念生闔門皆盡粲自行州事南秦州城民辛琛亦自行州事遣使詣蕭寶寅請降（琛丑林翻）魏復以寶寅爲尚書令還其舊封（寶寅涇州之敗免爲庶人舊封者寶寅自冊楊郡公徙封梁郡公復扶又翻）譙州刺史湛僧智圍魏東豫州刺史元慶和於廣陵（此廣陵城在新息縣界）魏將軍元顯伯救之司州刺史夏侯夔自武陽引兵助僧智（武陽關義陽三關之一也）冬十月夔至城下慶和舉城降夔以讓僧智僧智曰慶和欲降公不欲降僧智今往必乖其意且僧智所將應募烏合之人不可御以法公持重素嚴必無侵暴受降納附深得其宜夔乃登城按轡徐行魏司州刺史魏幟建梁幟（幟昌志翻）慶和東兵而出吏民安堵獲男女四萬餘口　臣光曰湛僧智可謂君子矣忘其積時攻戰之勞（湛僧智自是年正月攻圍東豫州）以授一朝新至之將知己之短不掩人之長功成不取以濟國事忠且無私可謂君子矣　元顯伯宵遁諸軍追之斬獲萬計詔以僧智領東豫州刺史鎮廣陵夔引軍屯安陽（魏收志東豫州汝南郡有安陽縣五代志汝南真陽縣隋廢魏

安陽縣入焉遣別將屠楚城魏收志梁置西楚州於楚城五代志汝南郡城陽縣梁置楚州由是義陽北道遂與魏絕　領軍曹仲宗東宮直閤陳慶之攻魏渦陽渦古禾翻詔壽陽太守韋放將兵會之魏散騎常侍費穆引兵奄至散悉亶翻騎奇寄翻放營壘未立壓下止有二百餘人放免胄下馬據胡牀處分胡牀即今之交牀隋惡胡字改曰交牀今之交倚是也處昌呂翻分扶問翻　士皆殊死戰莫不一當百魏兵遂退放獲之子也梁之將帥韋叡一人而已魏又遣將軍元昭等衆五萬救渦陽前軍至駝澗去渦陽四十里今自肥河口泝淮西上得駝澗北至耶河陳慶之欲逆戰韋放以魏之前鋒必皆輕銳不如勿擊待其來至

慶之曰魏兵遠來疲倦去我既遠必不見疑及其未集須挫其氣諸君若疑君或作軍慶之請獨取之於是帥壓下二百騎進擊破之帥讀曰率騎奇寄翻還與諸將連營而進背渦陽城與魏軍相持背蒲妹翻自春至冬數十百戰將士疲弊聞魏人欲築壘於軍後曹仲宗等恐腹背受敵議引軍還慶之杖節軍門曰共來至此涉歷一歲去年慶之入壽陽至此涉歷一年　糜費極多今諸君皆無鬬心唯謀退縮豈是欲立功名直聚爲抄暴耳抄楚交翻吾聞置兵死地乃可求生兵法置之死地而後生　須虜大合然後與戰審欲班師慶之別有密敕今日犯

者當依敕行之仲宗等乃止魏人作十三城欲以控制梁軍慶之銜枚夜出陷其四城渦陽城主王緯乞降緯于貴翻

史元慶和以城叛梁帝紀十月庚戌魏東豫州刺史元慶和以渦陽內屬夏矣夔傳湛僧智圍元慶和於廣陵慶和請降詔以僧智爲東豫州鎮廣陵韋放爲東豫州刺史會之城主王偉降陳傳普通八年曹仲宗攻渦陽慶之傳大通元年隸曹仲宗伐渦陽城主王偉降詔以渦陽置西徐州然則廣陵渦陽兩處兩事梁紀慶和渦陽之間或更有脫字耳魏紀九月據聞慶和始叛之時梁紀十月據慶和降敕到日按陳慶之傳云自春至冬今從梁紀十月爲定此別一廣陵非南兗州之廣陵也王偉當作王緯蓋草書之誤也

韋放簡遺降者三十餘人分報魏諸營陳慶之陳其俘馘鼓譟隨之魏兵九城皆潰追擊之俘斬略盡尸咽渦水所降城中男女三萬餘口

蕭寶寅之敗於涇州也或勸之歸罪洛陽或曰不若留關中立功自効行臺都令史河間馮景曰擁兵不還此罪將大尚書有都令史故行臺亦置之寶寅不從自念出師累年糜費不貲一旦覆敗內不自安魏朝亦疑之朝直遥翻

中尉鄱道元素名嚴猛司州牧汝南王悅魏都洛陽置司州人心弄權縱恣道元收念付獄悅請之於胡太后太后欲赦之道元殺之并以劾悅時寶寅反狀已露悅乃奏以道元爲關右大使雙里義翻又博計翻劾戶槩翻又戶得翻使疏吏翻寶寅聞之謂爲取己甚懼長安輕薄子弟復勸使舉兵復扶又翻下不復寅復同寶寅以問河東柳楷楷曰大王齊

明帝子天下所屬屬之欲翻今日之舉實允人望且謠言鸞生十子九子夀一子不夀關中亂蜀寅之父也夀徒晞帝諱鸞寶玩翻卯壞也周秦以前以亂爲治大王當治關中何所疑道元至陰盤驛此陰盤縣驛也魏收地形志曰陰盤縣本屬安定晉屬京兆魏真君七年併新豐太和十一年復置陰盤縣鴻門戲水正屬縣界按漢安定郡與京兆相去遼遠中間爲馮翊所隔自晉以後所置陰盤縣非漢安定之陰盤縣地也魏收不深考耳宋白曰京兆昭應縣東十三里有故城漢靈帝末移安定郡陰盤縣寄理於此今亦謂之陰盤城後魏太和九年自此復移陰盤縣城於今昭應縣東三十一里零水西戲水東司馬村故城是也寶寅遣其將郭子恢攻殺之將即亮翻收穻其尸表言白賊所害秦之亂人謂鮮卑爲白虜自苻秦中者是時亦相挺爲盜因謂之白賊或曰白賊謂白地之寇也又上表自理稱爲楊

椿父子所譖寶寅行臺郎中武功蘇湛卧病在家寶寅令湛從母弟開府屬天水姜儉說湛魏以寶寅爲開府故有掾有屬從才用翻說式芮翻曰元略受蕭衍旨欲見勦除略自梁還魏大見寵任故寶寅託以爲言勦子小翻道元之來事不可測吾不能坐受死亡今須爲身計不復作魏臣矣死生榮辱與卿共之湛聞之舉聲大哭儉遽止之曰何得便爾湛曰我百口今暑滅云何不哭哭數十聲徐謂儉曰爲我白齊王寶寅歸魏封爲齊王故稱之爲于僞翻下口爲同王本以窮鳥投人賴朝廷假王羽翼榮寵至此屬之欲翻國步多虞屬之欲翻不能竭忠報德乃欲兼人間隙間古覓翻信惑行路無識之語欲以

羸敗之兵守關問鼎守據關謂寶寅欲守潼關之險割定鼎于郟鄏三代之卅寶也楚莊問鼎大小輕重欲以兵威脅取之故以諭窺天位者羸倫為翻今關中問鼎謂欲窺天位成王魏德雖衰天命未改且王之恩義未洽於民但見其敗未見有成蘇湛不能以百口為王族滅寶寅復使謂曰我救死不得不爾所以不先相白者恐沮吾計耳沮在呂翻湛曰凡謀大事當得天下奇才與之從事今但與長安博徒謀之此有成理不不讀否湛恐荊棘必生於齊閤此亦用伍胥伍被語意願賜骸骨歸鄉里庶得病死下見先人寶寅素重湛且知其不為己用聽還武功甲寅寶寅自稱齊帝改元隆緒赦其所部置百官都

督長史毛遐寶寅都督雍涇等四州又為西討大都督以遐為府長史鴻賓之兄也與鴻賓帥氏羌起兵於馬祇拂以拒寶寅帥讀曰率寶寅遣大將軍盧祖遷擊之為遐所殺寶寅方祀南郊行即位禮未畢聞敗色變不暇整部伍狼狽而歸以心腹文安周惠達為寶寅使姜儉為尚書左丞委以心腹文安縣前漢屬勃海後漢屬蜀河間在洛陽晉置章武郡文安屬焉使疏吏翻有司欲收之惠達逃歸長安寶寅以惠達為光祿勳丹楊王蕭贊聞寶寅反懼而出走趣七喻翻趣白騾山至河橋為人所獲魏主知其不預謀釋而慰之行臺郎封偉伯等與關中豪桀謀舉兵誅寶寅事泄而死魏以尚書僕

射長孫稚爲行臺以討寶寅正平民薛鳳賢反（魏收志世祖置太平郡於河東聞喜縣孝文太和十八年改曰正平郡屬東雍州領聞喜曲沃二縣）宗人薛脩義亦聚衆河東分據鹽池攻圍蒲坂東西連結以應寶寅詔都督宗正珍孫討之　十一月丁卯以護軍蕭淵藻爲北討都督鎮渦陽戊辰以渦陽爲西徐州（渦陽魏置譙州梁改改爲西徐州領南譙汴龍亢蘄城潁川臨渙蒙郡渦音戈）葛榮圍信都自春及冬冀州刺史元孚帥勵將士晝夜拒守帥讀曰率下同糧儲既竭外無救援己丑城陷榮執孚逐出居民凍死者什六七孚兄祐爲防城都督榮大集將士議其生死孚兄弟各自引咎爭相爲死（爲于僞翻）都督

潘紹等數百人皆叩頭請就法以活使君榮曰此皆魏之忠臣義士於是同禁者五百人皆得免魏以源子邕爲冀州刺史將兵討榮（將即亮翻）裴衍表請同行詔許之子邕上言衍行臣請留衍請留臣行請留衍還儻衍敗在旦夕不許十二月戊申行至陽平東北漳水曲榮帥衆十萬擊之子邕衍俱敗死相州吏民聞冀州已陷子邕等敗人不自保相州刺史恒農李神志氣自若（魏顯祖諱弘改弘農曰恒農相息亮翻恒户登翻）撫勉將士大小致力爲榮盡銳攻之卒不能克（卒子恤翻）秦州民駱超殺杜粲請降於魏（杜粲殺莫折念生駱超又殺杜粲羣盜互相吞滅以邀一時之利不足怪也降户江翻）

資治通鑑卷第一百五十一 四月十七日校改十三字增七字 再校改一字

資治通鑑卷第一百五十二

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩山崇福宮上柱國河內郡開國侯食邑一千八百戶食實封陸佰戶賜紫金魚袋臣司馬光奉

勅編集

後學 天台 胡三省 音註

梁紀八 著雍涒灘一年

高祖武皇帝八

大通二年春正月癸亥魏以北海王顥爲驃騎大將軍開府儀同三司相州刺史 驃匹妙翻騎奇寄翻相息亮翻 魏北道行臺楊津守定州城居鮮于脩禮杜洛周之間迭

來攻圍津蓄薪糧治器械治直之翻隨機拒擊賊不能克津潛使人以鐵券說賊黨暨應津者遺津書曰賊所以圍城正爲取北人耳說式芮翻遺于季翻爲于僞翻城中北人宜盡殺之不然必爲患津悉收北人內子城中而不殺衆無不感其仁及葛榮代脩禮統衆榮得脩禮之衆見上卷普通七年使人說津許以爲司徒津斬其使固守三年普通七年春津守定州至是三年說式芮翻其使疏吏翻杜洛周圍之魏不能救津遣其子遁突圍出詣柔然頭兵可汗求救遁日夜泣請頭兵遣其從祖吐豆發帥精騎一萬南出前鋒至廣昌賊塞隘口廣昌縣自漢以來屬代郡自廣昌東南山產出倒馬關至中山上曲陽縣關山險隘實爲深峭石磴透迤泓塗九曲可從刊入聲汗音寒從才用翻帥讀曰率下同塞悉則翻柔然江翻嬪毗賓翻丙寅大赦改元武泰孫稚軍至恒農長知兩翻恒戶登翻行臺左丞楊侃謂稚曰昔魏武與韓遂馬超據潼關相拒遂超之才非魏武敵也然而勝負又不決者扼其險要故也事見六十六卷漢獻帝建安十六年今賊守禦已固雖魏武復生無以施其智勇復扶又翻不如北取蒲反此用前漢書地理志蒲反字度河而西入其腹

心此亦魏武之故智也置兵死地則華州之圍不戰自解五代志馮翊郡後魏置華州化翻潼關之守必內顧而走支節既解長安可坐取也若愚計可取願爲明公前驅稚曰子之計則善矣然今薛脩義圍河東薛鳳賢據安邑宗正珍孫守虞坂不得進水經注曰虞坂即左傳所謂顚軨在傅巖東北十餘里東西絕澗於中築以成道指南北之路謂之軨橋橋之東北有虞原上道東有虞城其城北對長坂二十餘里謂之虞坂戰國策曰昔騏驥駕鹽車上虞坂遷延不能進正此處也坂音反如何可往侃曰珍孫行陳一夫行戶剛翻因緣爲將將即亮翻可爲人使安能使人河東治在蒲反所治謂治也西逼河濟濟船倫翻水厓也上平而下水深曰濟封疆多在郡東脩義驅帥士民西圍郡城其父母妻子皆留舊村一旦聞官軍來至皆有內顧之心必望風自潰矣稚乃使其子子彥與侃帥騎兵自恒農北渡據石錐壁五代志河東郡虞鄉縣有石錐山於此築壘壁也侃聲言今且停此以待步兵且觀民情向背命送降名者各自還村俟臺軍舉三烽當亦舉烽相應其無應烽者乃賊黨也當進擊屠之以所獲賞軍於是村民轉相告語背蒲妹翻語牛倨翻降戶江翻下同雖實未降者亦詐舉烽一宿之間火光遍數百里賊圍城者不測其故各自散歸脩義亦逃還與鳳賢俱請降丙子稚克潼關遂入河東會有詔廢鹽池稅魏朝蓋謂弛鹽利以與民可以得民也稚

上表以爲鹽池天産之貨密邇京畿唯應寶而守之均贍以理今四方多虞府藏罄竭冀定擾攘冀州時爲葛榮杜洛周攻圍常調之絹不復可收唯仰府庫藏徂浪翻調徒弔翻復扶又翻仰魚向翻有出無入略論鹽稅一年之中準絹而言不下三十萬匹乃是移冀定二州置於畿甸今若廢之事同再失前此宣武帝用甄琛之言廢鹽池稅已爲失計今又廢之是爲再失臣前仰違嚴旨不先討關賊徑解河東者非緩長安而急蒲反一失鹽池三軍乏食天助大魏茲計不爽爽乖也昔高祖昇平之年無所乏少詩沼翻猶創置鹽官而加典護非與物競利恐由利而亂俗也況今國用不足

租徵六年之粟調折來歲之資調徒弔翻折之列翻此皆奪人私財事不獲已臣輒符同監將尉謂監鹽池之將尉也監工銜翻將即亮翻下同還帥所部依常收稅帥讀曰率下同更聽後敕謂合罷聽後酋敕下也蕭寶寅遣其將侯終德擊毛遐會郭子恢等屢爲魏軍所敗敗補邁翻下穆敗同終德因其勢挫還軍襲寶寅至白門長安城東北出北來第三門曰青門意白門即西出南來第三門也寶寅始覺丁丑與終德戰敗攜其妻南陽公主及其少子帥麾下百餘騎自後門出奔萬俟醜奴少詩照翻騎奇寄翻萬莫北翻俟渠之翻醜奴以寶寅爲太傅二月魏以長孫稚爲車騎大將軍開府儀同三司雍州刺史尚書僕射西道行臺

雍於用翻羣盜李洪攻燒鞏西關口以東謂鞏縣以西伊闕口以東也鞏縣漢屬河南尹晉分屬滎陽郡南結諸蠻魏都督李神軌武衛將軍費穆討之穆敗洪於關口南遂平之葛榮擊杜洛周殺之併其衆魏靈太后再臨朝以來再臨朝見一百五十卷普通六年朝直遥翻嬖倖用事嬖卑義翻又博計翻政事縱弛恩威不立盜賊蠭起封疆日蹙謂秦隴以西冀并以北皆爲盜區淮汝沂泗之間皆爲梁所侵也魏肅宗年浸長太后自以所爲不謹恐左右聞之於帝凡帝所愛信者太后輒以事去之長知兩翻去羌呂翻務爲壅蔽不使帝知外事通直散騎常侍昌黎谷士恢有寵於帝使領左右散悉亶翻騎奇寄翻太后屢諷之欲用爲州士恢懷寵不願出外太后乃誣以罪而殺之有司多道人能胡語帝常置左右太后使人殺之於城南而懸賞購賊由是母子之間嫌隙日深是時車騎將軍儀同三司并肆汾廣恒雲六州討虜大都督爾朱榮高歡建義兵勢彊盛魏朝憚之朝直遥翻高歡段榮尉景蔡儁先在杜洛周黨中高歡等歸杜洛周見一百五十卷普通六年欲圖洛周不果逃奔葛榮又亡歸爾朱榮劉貴先在爾朱榮所屢薦歡於榮榮見其憔悴未之奇也憔而遥翻悴秦醉翻歡從榮之馬廐廐有悍馬榮命歡劉之爲翦悍矣旰翻歡不加羈

絆而翦之馬絡首曰羈繫足曰絆竟不蹄齧起謂榮曰御惡人亦猶是矣榮奇其言坐歡於牀下屏左右訪以時事歡曰聞公有馬十二谷榮畜牧蕃庶以谷量馬屏必郡翻色別爲羣畜此竟何用也畜吁玉翻榮曰但言爾意歡曰今天子闇弱太后淫亂嬖孽擅命朝政不行孽魚列翻朝直遥翻以明公雄武乘時奮發討鄭儼徐紇之罪以清帝側霸業可舉鞭而成此賀六渾之意也高歡字賀六渾榮大悅語自日中至夜半乃出自是每參軍謀并州刺史元天穆孤之五世孫也孤拓跋鬱律第四子與榮善榮兄事之榮常與天穆及帳下都督賀拔岳密謀欲舉兵入洛內誅嬖倖外清羣盜二人皆勸成之榮上書以山東羣盜方熾

熾尺志翻冀定覆沒官軍屢敗請遣精騎三千東援相州詔不許榮上書請遣精騎三千東援相州榮復上書復扶又翻下帝復同以爲賊勢雖衰官軍屢敗人情危怯恐實難用若不更思方略無以萬全臣愚以爲請降關隴已定費穆大破羣蠻絳蜀漸平又北海王顥帥衆二萬出鎮相州不須出兵皋堅堯翻降戶江翻帥讀曰率下同蠕蠕主阿那瓌荷國厚恩事見一百四十九卷普通元年至三年蠕人寇翻荷下可翻未應忘報宜遣發兵東趣下口以躡其背言阿那瓌荷魏保護之恩雖叛歸塞北未應漠然忘報恩之心下口蓋指飛狐口趣七喻

翻北海之軍嚴加警備以當其前臣麾下雖少輒盡力命自井陘以北滏口以西分據險要攻其肘腋少詩沼翻涇音刑滏音釜腋音亦葛榮雖并洛周威恩未著人類差異形勢可分杜洛周柔玄鎮民葛榮鮮于脩禮之黨本非同類吞并爲一及其新合亟加招討則形勢可分也遂勒兵召集義勇北捍馬邑東塞井陘徐紇說太后以鐵券間榮左右榮聞而恨之魏肅宗亦惡儼紇等逼於太后不能去蹇悉則翻說輸芮翻間古覓翻惡烏路翻去羌呂翻密詔榮舉兵內向欲以脅太后榮以高歡爲前鋒行至上黨帝復以私詔止之儼紇恐禍及己陰與太后謀酖帝癸丑帝暴殂年十九甲寅太后立皇女爲帝大赦既而下詔稱潘充華本實生女潘充華即前所謂正月乙丑故臨洮王寶暉世子釗體自高祖潘嬪也生女見上臨洮王寶暉高祖之孫宜膺大寶百官文武加二階宿衛加三階乙卯釗即位釗始生三歲太后欲久專政故貪其幼而立之爾朱榮聞之大怒謂元天穆曰主上晏駕春秋十九海內猶謂之幼君況今奉未言之兒以臨天下欲求治安其可得乎治直吏翻吾欲帥鐵騎赴哀山陵翦除姦佞更立長君更工衡翻長知兩翻何如天穆曰此伊霍復見於今矣乃抗表稱大行皇帝背棄萬方億扶又翻背蒲妹翻海內咸稱酖毒致禍豈有天子不豫初不召醫貴戚大臣皆

不侍側安得不使遠近怪愕又以皇女爲儲兩（太子謂之儲君易曰明兩作離大人以繼明照四方故稱儲兩）虛行赦宥上欺天地下惑朝野已乃選君於孩提之中實使姦豎專朝隳亂綱紀（朝直遙翻）此何異掩目捕雀塞耳盜鍾（塞悉則翻）今舉盜沸騰鄰敵窺窬而欲以未言之兒鎮安天下不亦難乎（禁同）願聽臣赴闕參預大議問侍臣帝崩之由訪侍衛不知之狀以徐鄭之徒付之司敗雪同天之恥（君父之讎義不與天）謝遠近之怨然後更擇宗親以承寶祚榮從弟世隆時爲直閤（更工衡翻從才用翻下從子之從同）太后遣詣晉陽慰諭榮榮欲留之世隆曰朝廷疑兄故遣世隆來今留世隆使朝廷得預爲之備非計也乃遣之　三月癸未葛榮陷魏滄州（魏書宗室平二年分瀛冀二州置滄州治饒安城領浮陽樂陵部）執刺史薛慶之居民死者什八九　乙酉魏葬孝明皇帝于定陵廟號肅宗　爾朱榮與元天穆議以彭城武宣王有忠勳（謚武宣忠勳謂侍孝文帝疾立宣武帝備極忠勤也）其子長樂王子攸素有令望欲立之（樂音洛）又遣從子天光及親信奚毅倉頭王相入洛與爾朱世隆密議天光等還晉陽榮猶疑見子攸具論榮心子攸許之天光等還晉陽榮猶疑之乃以銅爲顯祖諸孫各鑄像（子皆鑄像以卜之慕容氏謂冉閔以金鑄己像不成胡人鑄像以卜吾其來尚矣故爾朱榮効之）唯長樂王像成（魏人立后

起兵發晉陽世隆逃出會榮於上黨靈太后聞之甚懼悉召王公等入議宗室大臣皆疾太后所爲莫肯致言徐紇獨曰爾朱榮小胡敢稱兵向闕文武宿衛足以制之但守險要以逸待勞彼懸軍千里士馬疲弊破之必矣太后以爲然以黃門侍郎李神軌爲大都督帥衆拒之別將鄭季明鄭先護將兵守河橋帥讀曰率將即亮翻武衛將軍費穆屯小平津先護儼之從祖兄弟也榮至河內復遣王相密至洛迎長樂王子攸復扶又翻下榮復同夏四月丙申子攸與兄彭城王劭弟霸城公子正潛自高渚渡河考異曰楊衒之洛陽伽藍記高渚作雷波今從魏書丁酉會榮於河陽將士咸稱萬歲戊戌濟河子攸即帝位帝彭城王勰之第三子以劭爲無上王劭彭城嫡嗣且魏主兄也封爲無上王言其尊無上也有君而言無上君子是以知魏主之不終也子正爲始平王以榮爲侍中都督中外諸軍事大將軍尚書令領軍將軍領左右封太原王領左右領千牛備身右也鄭先護素與敬宗善聞帝即位與鄭季明開城納之李神軌至河橋聞北中不守晉杜預建河橋於富平津河北側岸有二城相對魏高祖置北中郎府徙諸從隸府戶并羽林虎賁領隊防之北中不守可以平行至洛陽矣宋白曰北中城即今河陽城穆弃衆先降於榮降戶江翻紇矯詔夜開殿門取驊騮廄御馬十匹驊騮駿馬也故繩以名御馬廄東奔兗州將依羊侃也爲侃與紇南

鄭儼榮陽開封人 太后盡召肅宗後宮皆令出家太后亦自落髮榮召百官迎車駕已亥百官奉璽綬備法駕迎敬宗於河橋璽斯氏翻綬音受考異曰伽藍記云十二日爾朱榮軍于邙山之北河陰之野十三日召百官迎駕至者盡誅之長厤是月戊子朔十二日己亥也今從魏書 庚子榮遣騎執太后及幼主送至河陰騎奇寄翻太后對榮多所陳說榮拂衣而起沈太后及幼主於河費穆密說榮曰公士馬不出萬人今長驅向洛前無橫陳既無戰勝之威羣情素不厭服沈持林翻說式芮翻陳讀曰陣厭於葉翻以京師之衆百官之盛知公虛實有輕侮之心若不大行誅罰更樹親黨恐公還北之日未

度太行而內變作矣更工衡翻行戶剛翻榮心然之謂所親慕容紹宗曰洛中人士繁盛驕侈成俗不加芟翦終難制馭芟所銜翻吾欲因百官出迎悉誅之何如紹宗曰太后荒淫失道嬖倖弄權殺亂四海殽雜也錯也嬖卑義翻亂又博計翻故明公興義兵以清朝廷今無故殲夷多士不分忠佞殲息廉翻恐大失天下之望非長策也榮不聽乃請帝循河西至淘渚水經注孟津又曰富平津又謂之陶河杜畿試樓船於孟津覆於陶河即此也按爾朱榮傳陶渚在河陰西北三里南北長堤堤之西魏紀淘作陶杜佑曰河南河陽縣西南十三里有古遮馬堤即其處引百官於行宮西北云欲祭天百官既集列胡騎圍之責以天下喪亂肅宗暴崩皆由朝臣貪

虐不能匡弼騎奇寄翻喪息浪翻朝直遥翻因縱兵殺之自丞相高陽王雍司空元欽儀同三司義陽王略以下死者二千餘人考異曰北史云榮惑費穆之言謂天下乘機可取乃譎朝士共爲盟誓將向河陰西北三里至南北長堤悉命下馬西度即遣胡騎圍之妄言丞相高陽王反殺王公二千餘人榮傳一千三百餘人今從魏紀前黃門郎王遵業兄弟居父喪其母敬宗之從母也相帥出迎俱死遵業慧龍之孫也劉昶得晉權殺王愉其孫慧龍奔魏著功名於南鄙從才用斷帥讀曰率僑奚涉學時人惜其才而譏其躁躁則到翻有朝士百餘人後至榮復以胡騎圍之令曰有能爲禪文者免死侍御史趙元則出應募遂使爲之考異曰時隴西李神雋頓丘李諧太原溫子昇並當世辭人皆在圍中恥從是命元則代不應筆削雋等不得下元則書不專者無幾其事榮又令其軍士言元氏既滅爾朱氏興皆稱萬歲榮又遣數十人按刀向行宮帝與無上王劭始平王子正俱出帳外榮先遣并州人郭羅剎西部高車叱列殺鬼侍帝側糾初翻詐言防衛抱帝入帳餘人即殺劭及子正又遣數十人遷帝於河橋置之幕下帝憂憤無計使人諭旨於榮曰帝王迭興盛衰無常今四方未解將軍奮袂而起所向無前此乃天意非人力也我本相投志在全生豈敢妄希天位希望也將軍見逼以至於此若天命有歸將軍宜時正尊號若推而不居推吐雷翻存魏社稷亦

當更擇親賢而輔之衡翻時都督高歡勸榮稱帝考異曰魏爾朱榮傳曰於是獻武王與外兵參軍司馬子如等切諫陳不可之理榮曰慾誤若是唯當以死謝朝廷今日安危之機計將何出獻武王等曰未若還奉莊帝北齊書神武紀云榮將篡位神武諫恐不聽請鑄像卜之鑄不成乃止蓋魏收與北齊史官欲爲神武掩此惡故云爾今從周書賀拔岳傳左右多同之榮疑未決賀拔岳進曰將軍首舉義兵志除姦逆大勳未立遽有此謀正可速禍燕郡劉靈助善卜筮漢高祖定天下燕仍爲國昭帝改爲廣陽郡晉爲廣陽郡後漢光武併上谷和帝復爲廣陽郡燕因有翻榮信之靈助言天時人事未可榮曰若我不吉當迎天穆立之靈助曰天穆亦不吉唯長樂王有天命耳榮亦精神恍惚不自支持久而方寤史言天位不可以詐力妄恍呼廣翻惚音忽深思愧悔曰過誤若是唯當以死謝朝廷賀拔岳請殺高歡以謝天下左右曰歡雖復愚疎言不思難復扶又翻下更同乃旦翻今四方多事須藉武將將即亮翻請捨之收其後效榮乃止夜四更復迎帝還營更工衡翻榮望馬首叩頭請死榮所從胡騎殺朝士既多不敢入洛城即欲向北爲遷都之計榮狐疑甚久武衛將軍汎禮固諫皇甫謐云汎本姓氾氏馬汎音凡辛丑榮奉帝入城帝御太極殿下詔大赦改元建義從太原王將士普加五階在京文官二

階武官三階百姓復租役三年復方目翻除也時百官蕩盡存者皆竄匿不出唯散騎常侍山偉一人拜赦於闕下山偉稱頌元义而得進其人可知特乾没以苟一時之利祿耳洛中士民草草詩巷伯曰勞人草草注云草草勞心也箋云草草憂將妄得罪也人懷異慮或云榮欲縱兵大掠或云欲遷都晉陽富者弃宅貧者襁負率皆逃竄什不存一二襁居兩翻直衛空虛官守曠廢守手又翻曠空也榮乃上書稱大兵交際難可齊壹諸王朝貴横死者衆横户孟翻臣今粉軀不足塞咎塞悉則翻乞追贈亡者微申私責無上王請追尊爲無上皇帝自餘死於河陰者請王贈三司三品贈令僕五品贈刺史七品已下

白民贈郡鎮身無官爵謂之白民猶言白丁也郡鎮郡守鎮將也死者無後聽繼即授封爵又遣使者循城勞問勞力到翻詔從之於是朝士稍出人心粗安粗坐五翻封無上王之子韶爲彭城王榮猶執遷都之議帝亦不能違都官尚書元諶爭之以爲不可漢成帝置三公曹主考課置中都官曹尚書主斷獄光武改三公曹尚書主火盜賊事魏置尚書都官郎佐督軍事晉以三公尚書掌刑獄宋三公比部主刑法又置都官尚書主軍事刑獄至隋乃改都官尚書爲刑部尚書諶氏壬翻榮怒曰何關君事而固執伯尚書古常伯之任也且河陰之事君應知之諶曰天下事當與天下論之柰何以河陰之酷而恐元諶諶國之宗室位居常伯生既無益死復何損復扶又翻正使今日碎

首流腸亦無所懼榮大怒欲抵諶罪爾朱世隆固諫乃止見者莫不震慄諶顏色自若後數日帝與榮登高見宮闕壯麗列樹成行（行戶剛翻）乃歎曰臣昨愚闇有北遷之意今見皇居之盛熟思元尚書言深不可奪由是罷遷都之議諶謚之兄也癸卯以江陽王繼爲太師北海王顥爲太傅光祿大夫李延寔爲太保賜爵濮陽王并州刺史元天穆爲太尉賜爵上黨王前侍中楊椿爲司徒車騎大將軍穆紹爲司空領尚書令進爵頓丘王雍州刺史長孫稚爲驃騎大將軍開府儀同三司賜爵馮翊王（雍於用翻長知兩翻驃匹妙翻騎奇寄翻）毅中尚書元諶爲尚書右僕射賜爵魏郡王金紫光祿大夫廣陵王恭加儀同三司其餘起家暴貴者不可勝數延寔沖之子也（李沖柄用於文明孝文之時勝音升）以帝舅故得超拜徐紇弟獻伯爲北海太守季產爲青州長史紇使人告之皆將家屬逃去與紇俱奔泰山（泰山郡屬兗州所謂東奔）紇與兗州（兗州也）刺史鄭儼與從兄滎陽太守仲明謀據郡起兵（用翻）爲部下所殺丁未詔內外解嚴　魏郢州刺史元顯達請降（降戶江翻）詔郢州刺史元樹迎之（魏克義陽以梁之司州爲郢州）顯達楚城往會之遂留鎮焉改魏郢州爲北司州以夔爲刺史兼督司州（梁初義陽陷梁治江夏郡）梁置司州於

關南令黃州黃陂縣之地既復義陽因以爲北司州蘷進攻毛城逼新蔡豫州刺史夏侯亶圍南頓攻陳項魏行臺源子恭拒之庚戌魏賜爾朱榮子义羅爵梁郡王　柔然頭兵可汗數入貢于魏可從刊入聲汗音寒數所角翻魏詔頭兵賛拜不名上書不稱臣　魏汝南王悅及東道行臺臨淮王或先悉薦翻聞河陰之亂皆來奔先是魏人降者皆稱魏官爲僞魏北海王顥將之相州至汲郡聞葛榮南侵及爾朱榮縱暴陰爲自安之計盤桓不進以其舅殷州刺史范遵行相州事代前刺史李神守鄴行臺甄密知顥

有異志相帥廢遵甄之人翻帥讀曰率復推李神攝州事復扶又翻遣兵迎顥且察其變顥聞之帥左右來奔爲後送顥北還張本帥讀曰率密琛之從父弟也甄帝從才用翻元世儁南荊州刺史李志皆舉州來降魏北青州治東陽去梁境甚遠五代志東海郡梁置南北二青州郡領懷仁縣又注云梁置南北二青州意者元世儁以懷仁之地來降也志又曰春陵郡後魏置南荊州降戶江翻北青州刺史榮北道大行臺以尚書右僕射元羅爲東道大使使疏吏翻光祿勳元欣副之巡方黜陟先行後聞欣羽之子也羽孝文帝之弟封廣陵王　爾朱榮入見魏主於明光殿見賢遍翻下同重謝河橋之事重直用翻誓言無復貳心帝自起止

之因復爲榮誓言無疑心復扶又翻下不復同爲于僞翻榮喜因求酒飲之熟醉帝欲誅之左右苦諫乃止即以牀輿向中常侍省輿羊茹翻輿車爲輿榮夜半方寤遂達旦不眠自此不復禁中宿矣榮女先爲肅宗嬪榮欲故宗立以爲后帝疑未決黃門侍郎祖瑩曰昔文公在秦懷嬴入侍事有反經合義左傳晉世子圉逃歸公子重耳入秦秦伯以女妻之子圉亦逃歸公子重耳入秦秦伯以女伯納女五人懷嬴與焉秦嬴氏也圉謚懷公故曰懷嬴漢儒以反經合道爲權變本此嬪毗賓翻陛下獨何疑焉帝遂從之榮意甚悅榮舉止輕脫喜馳射喜許記翻每入朝見更無所爲唯戲上下馬於西林園宴射恒請皇后出觀并召王公妃主共在一堂每見天子

射中輒自起舞叫將相卿士悉皆盤旋上時掌翻恒戶登翻中竹仲翻將即亮翻相息亮翻乃至妃主亦不免隨之舉袂及酒酣耳熱必自匡坐唱虜歌匡正坐也虜歌胡歌也日暮罷歸與左右連手蹋地唱回波樂而出此所謂蹋歌也回波樂曲名樂音洛性甚嚴暴喜慍無常刀槊弓矢不離於手槊色角翻離力智翻每有瞋嫌瞋昌眞翻輒行擊射射而亦翻左右恒有死憂恆戶登翻嘗見沙彌重騎一馬去俗爲僧受度而未受戒者謂之沙彌弥重騎者二人共騎也重直龍翻即令相觸力窮不能復動復扶又翻遂使傍人以頭相擊死而後已辛酉榮還晉陽帝餞之於邙陰邙山之北也榮令元天穆入洛陽加天穆侍中錄尚書事京畿大

都督兼領軍將軍以行臺郎中桑乾朱瑞爲黃門侍郎兼中書舍人朝廷要官悉用其腹心爲之　丙寅魏主詔孝昌以來凡有冤抑無訴者悉集華林東門當親理之時承喪亂之後喪息浪翻倉廩虛竭始詔入粟八千石者賜爵散侯此有官入粟者之賜也魏制散侯降開國侯一品散悉亶翻白民輸五百石者賜出身沙門授本州統及郡縣維那維那各管其郡縣之僧爾朱榮之趣洛也趣七喻翻遣其都督樊子鵠取唐州唐州刺史崔元珍行臺酈惲拒守不從乙亥子鵠拔平陽斬元珍及惲惲於粉翻元珍挺之從父弟也從才用翻將軍曹義宗圍魏荊州堰水灌城不沒者數板時魏方多難不能救難乃旦翻城中糧盡刺史王罷煮粥與將士均分食之每出戰不擐甲冑仰天大呼曰擐音宦呼火故翻荊州城孝文皇帝所置魏孝文太和中置荊州於穰城天若不祐國家令箭中王罷額不爾王罷必當破賊彌歷三年前後搏戰甚衆亦不被傷中竹仲翻被皮義翻癸未魏以中軍將軍費穆都督南征諸軍事將兵救之魏主定位乃以母老求還辭情懇至上惜其才而不能違六月丁亥遣或還魏以或爲侍中驃騎大將軍加儀同三司驃匹妙翻騎奇寄翻負外散騎常侍高乾祐之從子也高祐允之從祖弟從才用翻與魏

弟敖曹季式皆喜輕俠（喜許記翻）與魏主有舊爾朱榮之向洛也逃奔齊州聞河陰之亂遂集流民起兵於河濟之間受葛榮官爵頻破州軍魏主使元欣諭旨乾等乃降（濟子禮翻降戶江翻）以乾爲給事黃門侍郎兼武衛將軍敖曹爲通直散騎侍郎榮以乾兄弟前爲叛亂不應復居近要魏主乃聽解官歸鄉里敖曹復行抄掠（復扶又翻抄楚交翻）榮誘執之與薛脩義同拘於晉陽（薛脩義爲龍門鎮將附蕭寶寅既降而反側故亦被拘誘音酉）敖曹名昂以字行（敖曹之父以其子昂藏敖曹故以爲名字）葛榮軍乏食遣其僕射任褒將兵南掠至沁水（沁水縣自漢以來屬河內郡任音壬沁午浸翻）魏以元天穆爲大都督東北道諸軍事帥宗正珍孫等討之（帥讀曰率下同）前幽州平北府主簿河間邢杲帥河北流民十萬餘戶反於青州之北海自稱漢王改元天統戊申魏以征東將軍李叔仁爲車騎大將軍儀同三司帥衆討之辛亥魏主詔曰朕當親御六戎（戎兵也六戎猶言六軍也）掃靜燕代（燕因肩翻）以大將軍爾朱榮爲左軍上黨王天穆爲前軍司徒楊椿爲右軍司空穆紹爲後軍葛榮退屯相州之北（相息亮翻）秋七月乙丑魏加爾朱榮柱國大將軍錄尚書事（魏初置柱國大將軍長孫嵩以開國元勳加此號）壬子魏光州民劉舉聚衆反於濮陽（濮博木翻）自稱皇武大將軍是

月万俟醜奴自稱天子置百官會波斯國獻師子於
魏波斯國都宿利城在忸密西古條支國也去代都二萬四千二百二十八里 醜奴留之改元神獸 魏泰山太守羊侃守式又翻宋高祖祭酒從事常有南歸之志徐紇往依之因勸侃起兵侃從之兗州刺史羊敦侃之從兄也用才翻密知之據州拒侃八月侃引兵襲敦弗克魏兗州治瑕丘泰山太守治博築十餘城守之且遣使來降使疏吏翻降戶江翻詔廣晉縣侯泰山羊鴉仁等將兵應接沈約志郡陽郡有廣晉縣晉武帝太康元年更名廣晉魏以侃爲驃騎大將軍泰山公兗州刺史侃斬其使者不受將軍王弁侵魏徐州蕃郡民

續靈珍擁衆萬人攻蕃郡以應梁 魏徐州治彭城領蘭陵北濟陰碭郡蕃縣漢晉屬魯國魏孝昌三年置蕃郡治蕃城五代志徐州滕縣舊曰蕃皇十六年改曰滕郡尋廢郡爲縣蕃音皮又音翻 魏徐州刺史楊昱擊靈珍斬之弁引還 甲辰魏大都督宗正珍孫擊劉舉於濮陽滅之 葛榮引兵圍鄴衆號百萬遊兵已過汲郡汲郡隋唐之衛州 所至殘掠爾朱榮啓求討之九月爾朱榮召從子肆州刺史天光留鎮晉陽曰我身不得至處非汝無以稱我心從才用翻稱尺證翻有副帥魏收魏書云帥騎七萬人自帥精騎七千馬皆倍道兼行東出滏口以侯景爲前驅滏音釜 梁普通七年葛榮得鮮于脩禮之衆

寇掠河北橫行河北爾朱榮榮衆寡非敵議者謂無取勝之理葛榮聞之喜見於色見賢遍翻令其衆曰此易與耳易弋豉翻諸人俱辦長繩至則縛取自鄴以北列陳數十里箕張而進如箕之張也陳讀曰陣爾朱榮潛軍山谷爲奇兵分督將已上三人爲一處處有數百騎令所在揚塵鼓譟使賊不測多少將即亮翻少詩沼翻又以人馬逼戰刀不如棒勒軍士齊袖棒一枚置於馬側至戰時慮廢騰逐不聽斬級斬級者斬首以計功級棒蒲項翻分命壯勇所向衝突號令嚴明戰士同奮爾朱榮身自陷陳出於賊後表裏合擊大破之於陳擒葛榮陳讀曰陣餘衆悉降降戶江翻以賊徒既衆若即分割恐其疑懼或更結聚乃下令各從所樂樂洛音親屬相隨任所居止於是羣情大喜登即四散登者登時也數十萬衆一朝散盡待出百里之外乃始分道押領隨便安置咸得其宜擢殷五州皆平時上黨王天穆軍於朝歌之南穆紹楊椿猶未發而葛榮已滅乃皆罷兵是年夏魏主將北征以爾朱榮爲左軍楊椿爲右軍穆紹爲後軍初宇文肱從鮮于脩禮攻定州戰死於唐河魏收志定州中山郡唐縣有唐水水經唐水導源盧奴縣西北東流至唐城西北隅堨而

爲湖其水南入小溝下注滋水其子泰在脩禮軍中脩禮死從葛榮

葛榮敗爾朱榮愛泰之才以爲統軍宇文泰事始此乙亥魏大赦改元永安辛巳以爾朱榮爲大丞相都督河北畿外諸軍事榮子平昌公文殊昌樂公文暢並進爵爲王樂音洛以楊椿爲太保城陽王徽爲司徒冬十月丁亥葛榮至洛魏主御閶闔門洛城西面有廣陽西門明閶闔三門又洛陽宮城門曰閶闔注已見八十四卷晉惠帝太安元年引見斬於都市帝以魏北海王顥爲魏王遣東宮直閤將軍陳慶之將兵送之還北將即亮翻考異曰梁魏帝紀皆云以顥爲魏主唯顥傳作魏王按魏封劉昶爲宋王蕭寶寅爲齊王蕭詧爲梁王皆俟得國然後使稱帝耳若顥在南已稱魏帝當行即位之禮又梁朝應以客

禮待之又顥不應冊即帝位於渙水蓋由王字與主字止欠一點故多致謬誤今從顥傳丙申魏以太原王世子爾朱菩提爲驃騎大將軍開府儀同三司菩薄乎翻丁酉以長樂等七郡各萬戶通前十萬戶爲太原王榮國樂音洛戊戌又加榮太師皆賞擒葛榮之功也壬子魏江陽武烈王繼卒魏使征虜將軍韓子熙招諭邢杲詐降而復反降戶江翻復扶又翻李叔仁擊杲於惟水惟水當作濰水濰水出琅邪箕縣東北過高密縣西又北過東武城縣西又北過平昌縣東又北過下密縣故城西又東北過都昌縣東又東北入于海五代志後魏北海郡膠東縣隋改曰濰水縣後又改曰下密縣濰音惟宣翻又如字魏費穆奄至荊州曹義宗軍敗爲魏所擒還從失利而還

荊州之圍始解荊州受圍三年始解元顥襲魏銍城而據之銍縣漢屬沛郡魏晉屬譙郡宋白曰銍竹乙翻魏行臺尚書左僕射于暉等兵數十萬擊羊侃於瑕丘劉昫曰瑕丘春秋時魯之瑕邑宋以爲兗州治所隋始置瑕丘縣徐紇恐事不濟說侃請乞師於梁說式芮翻侃信之紇遂來奔暉等圍侃十餘重重直龍翻柵中矢盡南軍不進十一月癸亥夜侃潰圍出且戰且行一日一夜乃出魏境至渣口水經引郡國志曰偪陽有柤水南亂于沂而注于沭謂之柤口春秋諸矦會吳于柤即此渣側加翻衆尚萬餘人馬二千匹士卒皆竟夜悲歌侃乃謝曰卿等懷土理不能相隨幸適去留言或去或留各從其意也於此爲別各拜辭而去魏

復取泰山復扶又翻又如字于勁之子也于勁事魏孝文帝戊寅魏以上黨王天穆爲大將軍開府儀同三司世襲并州刺史十二月庚子魏詔于暉還師討邢杲葛榮餘黨韓樓復據幽州反及樓張本復扶又翻北邊被其患被皮義翻爾朱榮以撫軍將軍賀拔勝爲大都督鎮中山樓畏勝威名不敢南出

資治通鑑卷第一百五十二

四月十七日校改十三字增七字乙四字再校改三字

資治通鑑卷第一百五十三

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩山崇福宮上柱國河內郡開國侯食邑一千八百户食實封陸伯户賜紫金魚袋臣司馬光奉

勅編集

後學 天台 胡三省 音註

梁紀九 屠維作噩一年

高祖武皇帝九

中大通元年是年十月方改元 春正月甲寅魏于暉所部都督彭樂帥二千餘騎叛奔韓樓暉引還不敢復進軍討邢杲帥讀曰率騎奇寄翻 辛酉上祀南郊大赦 甲子魏汝南王悅

求還國許之悅來奔見上卷上年辛巳上祀明堂二月甲午魏主尊彭城武宣王爲文穆皇帝廟號肅祖母李妃爲文穆皇后將遷神主於太廟以高祖爲伯考大司馬兼録尚書臨淮王彧表諫以爲漢高祖立太上皇廟於香街香街在漢長安故城內左馮翊府東北光武祀南頓君於春陵事見四十三卷建武十九年元帝之於光武已疏絶服服袒免至則無服謂之絶服猶身奉子道入繼大宗漢元帝以大宗則上距景帝五世以祖孫世數數之則上距景帝七世光武上接景帝亦七世而光武中興以赤劉之九之符繼元帝爲九世而別爲春陵節矣以下立四親廟於春陵高祖德洽寰中道超無外肅祖雖勳格宇宙猶北面爲臣又二后皆將配

饗乃是君臣並筵嫂叔同室竊謂不可吏部尚書李神儁亦諫不聽或又請去帝著皇帝著去羌呂翻著則略翻亦不聽詔更定二百四十號將軍爲四十四班天監七年定將軍爲二十四班是年有司奏移寧遠將軍班中明威將軍進輕車班中又置安遠將軍代貞武宣遠代明烈其戎夷之輕車班中征遠度入寧遠班中亦加附擬選序則依此承用遂以定制轉則進一班黜則退一班即階也同班以優劣爲前後有鎮衛驃騎車騎同班四中四征同班入安同班四平四翊同班鎮兵翊師宣毅宣惠四臣爪牙龍騎雲麾冠軍同班忠武軍師同班武將軍東西南北四中郎將同班智威仁威勇威信威嚴威同班智武仁武勇武毅武將軍輕車振朔武旅貞毅武振遠宣遠同班威雄威猛威烈威振威略武勝武力威光同班武猛武略武勝武力武毅武健猛烈猛威猛銳武勇同班猛毅猛烈猛威猛銳猛震

之曾孫也小新成見一百二十九卷宋孝武帝大明五年　三月壬戌魏詔上黨王天穆討邢杲以費穆爲前鋒大都督　夏四月癸未魏遷肅祖及文穆皇后神主于太廟又追尊彭城王勰爲孝宣皇帝臨淮王或諫曰茲事古所未有言自古未有以皇帝追尊其兄者今按自唐高宗以後率多追謚其子弟爲皇帝作倫者魏敬宗也陛下作而不法後世何觀用左傳曹劌語意　弗聽　魏元天穆將擊邢杲以北海王顥方入寇集文武議之衆皆曰杲衆彊盛宜以爲先行臺尚書薛琡曰琡昌黎人翻六詳之琡子於魏主兄弟也　來稱義舉其勢難測宜先去之去羌呂翻天穆兵衆雖多鼠竊狗偷非有遠志顥帝室近親顥北海王詳之

十四　班異曰梁書作徽業今從魏書　壬寅魏詔濟陰王暉業兼行臺尚書都督仁大千等鎮梁國暉業小新成

猛進猛智猛略猛勝猛駿同班壯武壯勇壯烈壯猛壯銳壯盛壯毅壯志壯意壯力同班驍雄驍桀驍猛驍烈驍武驍勇驍銳驍名驍勝驍迅同班雄猛雄忠烈忠猛忠銳忠壯忠毅忠捍忠信忠義忠勝同班雄明雄烈雄信雄武雄勇雄毅雄壯雄健同班忠烈明威明勝明進明銳明毅明智明略明遠明勇明同班光野同班光烈光明光英光遠光勝光銳光命光勇光戎颯光勝颯出同班颯勇颯猛颯烈颯銳颯奇颯決颯起颯略颯視雲旗風烈電威雷音馳銳雕騎攸飛勇騎破敵克敵威勇同班前鋒武毅開邊招遠全威破陣蕩寇殄虜橫野馳射同班牙門期門同伏武懷奇同班偏裨將軍同班凡二百四十號爲四同班侯騎熊渠同班中堅典戎同班執訊行陣同班克敵平虜稜威昭威威戎同班伏波雄戟長劍衝冠輕銳拔山雲勇振旅同班超武鐵騎樓船宣猛樹功追銳羽騎突騎同班開遠略遠貞威決勝清野堅銳銳

翻濟子禮考

以諸將多欲擊杲又魏朝亦以顯爲孤弱不足慮將即亮翻朝直遙翻命天穆等先定齊地還師擊顯遂引兵東出顯與陳慶之乘虛自鉅城進拔滎城遂至梁國水經注春秋沙隨之地杜預注以爲即梁國寧陵縣北之沙陽亭俗謂之堂城滎堂字相近意即此地而字訛也鉅陟栗翻魏仁大千有衆七萬分築九城以拒之慶之攻之自旦至申拔其三壘大千請降降戶江翻下同顯登壇燔燎即帝位於睢陽城南改元孝基睢音雖魏帝紀去年十月蕭衍以顯爲魏主號年孝基入據鉅城顯傳永安二年四月於梁國城南登壇燔燎年號孝基今從之考異曰梁帝紀名考城屬陳留郡晉省宋屬濟陽郡五代志曰梁郡後魏曰考陽置北梁郡隋復爲考城縣屬宋州帥讀曰率慶之攻拔其城擒暉業考異曰魏書帝紀考城在辛丑後今從梁帝紀辛丑魏上黨王天穆及爾朱兆破邢杲於濟南濟子禮翻杲降送洛陽斬之兆榮之從子也從才用翻五月丁巳魏以東南道大都督楊昱鎮滎陽尚書僕射爾朱世隆鎮虎牢侍中爾朱世承鎮嶕峚坂嶕五各翻峚與坂同北海王顥克梁國顥以陳慶之爲衛將軍徐州刺史引兵而西引兵而西直指洛陽楊昱擁衆七萬據滎陽慶之攻之未拔顥遣人說昱使降昱不從說式芮翻夭穆與驃騎將軍爾朱吐沒兒將大軍前後繼至驃匹妙翻騎奇寄翻將即亮翻下同梁士卒皆恐慶之解鞍秣

馬諭將士曰吾至此以來屠城略地實爲不少（少詩沼翻）君等殺人父兄掠人子女亦無筭矣天穆之衆皆是仇讎我輩衆纔三十餘萬今日之事唯有必死乃可得生耳虜騎多不可與之野戰當及其未盡至急攻取其城而據之諸君勿或狐疑自取屠膾乃鼓之使登城將士即相帥蟻附而入（帥讀曰率）癸酉拔滎陽執楊昱（楊昱輕慶之兵少不料其肉薄急攻故城陷傳曰敵無小不可輕也又曰不備不虞不可以師）諸將三百餘人伏顓帳前請曰陛下渡江三千里無遺鏃之費昨滎陽城下一朝殺傷五百餘人願乞楊昱以快衆意顓曰我在江東聞梁主言初舉兵下都表昂爲吳郡不降每稱其忠節（事見一百四十四卷齊和帝中興元年降户江翻）楊昱忠臣柰何殺之此外唯卿等所取於是斬昱所部統帥三十七人皆刳其心而食之（帥所類翻）俄而天穆等引兵圍城慶之帥騎三千背城力戰大破之（帥讀曰率背蒲妹翻）天穆吐沒兒皆走慶之進擊虎牢爾朱世隆奔城走獲魏東中郎將辛纂（魏東中郎在虎牢）魏主將出避顓未知所之或勸之長安中書舍人高道穆曰關中荒殘何可復往（復扶又翻）顓士衆不多乘虛深入由將帥不得其人故能至此陛下親帥宿衛（將即亮翻帥所類翻親帥讀曰率下同）高募重賞背城一戰臣等竭其死力破

顥孤軍必矣或恐勝負難期則車駕不若渡河徼大將軍天穆大丞相榮各使引兵來會犄角進討犄居蟻翻旬月之間必見成功此萬全之策也魏主從之甲戌魏主北行夜至河內郡北河內郡治野王魏主自洛不應至郡城北恐誤如河內當夜至郡城南命高道穆於燭下作詔書數十紙布告遠近於是四方始知魏主所在乙亥魏主入河內臨淮王或安豐王延明帥百僚封府庫備法駕迎顥異曰考或傳無迎顥事而梁陳慶之北齊宋遊道傳有之蓋魏史爲或諱也丙子顥入洛陽宮改元建武大赦以陳慶之爲侍中車騎大將軍增邑萬戶楊椿在洛陽椿弟順爲冀州刺史兄子侃爲北中郎將從魏主在河北顥意忌椿而以其家世顯重恐失人望未敢誅也楊播楊椿兄弟仕魏一門貴盛子姪通顯累朝榮赫侃播之子也或勸椿出亡椿曰吾內外百口何所逃匿正當坐待天命耳顥後軍都督矣暄守睢陽爲後援睢陽即梁國睢音雖魏行臺崔孝芬大都督孟暄宣馳往圍暄晝夜急攻戊寅暄突走擒斬之上黨王天穆等帥衆四萬攻拔大梁大梁即陳留浚儀縣分遣費穆將兵二萬攻虎牢顥使陳慶之擊之天穆畏顥將北濟陰溫子昇曰卿欲向洛爲隨我北渡天穆開兩端以問子昇子昇濟子禮翻曰主上以虎牢失守守式又翻致此狼狽元顥新入人

情未安今往擊之無不克者大王平定京邑奉迎大駕此桓文之舉也捨此北渡竊爲大王惜之爲于僞翻天穆善之而不能用遂引兵渡河費穆攻虎牢將拔聞天穆北渡自以無後繼遂降於慶之降戶江翻慶之進擊大梁梁國皆下之睢陽即梁國下遐稼翻慶之以數千之衆自發鉦縣至洛陽凡取三十二城四十七戰所向皆克顯使黃門郎祖瑩作書遺魏主遺于季翻朕泣請梁朝誓在復恥正欲問罪於爾朱出卿於桎梏桎梏朝直遙翻桎之日翻梏古沃翻卿託命豺狼委身虎口假獲民地本是榮物固非卿有顯言爾朱榮擅命顯所得一民尺地皆爾朱榮之物非魏主之有今國家隆替在卿與我若天道助順則皇魏再興脫或不然在榮爲福於卿爲禍卿宜三復三蘇暫翻復扶又翻富貴可保顯既入洛自河以南州郡多附之齊州刺史沛郡王欣集文武議所從曰北海長樂俱帝室近親顯北海王詳之子魏主彭城王勰之子同出於顯祖樂音洛今宗祏不移杜預曰宗祏今廟中藏主石室也祏音石我欲受赦諸君意何如在坐莫不失色坐徂卧翻軍司崔光韶獨抗言曰元顯受制於梁引寇讎之兵以覆宗國此魏之亂臣賊子也豈唯大王家事所宜切齒下官等皆受魏朝眷朝眷謂朝廷恩眷也朝直遙翻未敢仰從長史崔景茂等皆曰軍司議是欣乃斬顯使使疏吏同翻光韶亮

之從父弟也崔亮貴顯於延昌熙平之間從才用翻於是襄州刺史賈思同魏孝昌中置襄州領襄城舞陰南安期城宣義建城等郡治赭陽廣州刺史鄭先護魏主置廣州治魯陽汝南陽順陽定陵魯陽領南陽順陽汝南漢廣襄城郡南兗州刺史元暹魏正光中置南兗州治譙城領陳留梁郡下蔡譙郡北梁郡沛郡馬頭郡亦不受顥命思同思伯之弟也賈思伯見一百四十九卷普通四年顥以冀州刺史元孚爲東道行臺彭城郡王孚封送其書於魏主平陽王敞先起兵於河橋以討顥不克而死魏以侍中車騎將軍尚書右僕射爾朱世隆爲使持節行臺僕射大將軍相州刺史鎮鄴城相息亮翻魏主之出也單騎而去侍衛後宮皆案堵如故顥一旦得之號令已出四方人情想其風政而顥自謂天授遽有驕怠之志宿昔賓客近習咸見寵待干擾政事日夜縱酒不恤軍國所從南兵陵暴市里朝野失望高道穆兄子儒自洛陽出從魏主魏主問洛中事子儒曰顥敗在旦夕不足憂也爾朱榮聞魏主北出即時馳傳見魏主於長子行且部分魏主即日南還爾朱榮既至魏主即日南還傳張有所倚以攻顥故懿翻分扶問翻榮爲前驅旬日之間兵衆大集資糧器仗相繼而至六月壬午魏大赦榮既南下并肆不安乃以爾朱天光爲并肆等九州行臺九州并肆恒晉也仍行并州事天光至晉陽部分約勒所部皆安已

丑費穆至洛陽顥引入責以河陰之事而殺之費穆勸爾朱榮殺王公事見上卷顥使都督宗正珍孫與河內太守元襲據河內爾朱榮攻之上黨王天穆引兵會之壬寅拔其城斬珍孫及襲　辛亥穆來降五代志春陵郡湖陽縣後魏置西淮安郡及南襄州淮陰當作淮安閏月己未南康簡王績卒　魏北海王顥既得志密與臨淮王或安豐王延明謀叛梁以事難未平難乃旦翻藉陳慶之兵力故外同內異言多猜忌慶之亦密爲之備說顥曰說式芮翻今遠來至此未服者尚多彼若知吾虛實連兵四合將何以禦之宜啓天子天子謂梁武帝更請精兵并敕諸州有南人沒此者悉須部送顥欲從之延明曰慶之兵不出數千已自難制今更增其衆寧肯復爲人用乎復扶又翻下更復遽復顥復時復或復敢復同大權一去動息由人魏之宗廟於斯墜矣顥乃不用慶之言又慮慶之密啓慮慶之密其事於上乃表於上曰今河北河南一時克定唯爾朱榮尚敢跋扈臣與慶之自能擒討州郡新服正須綏撫不宜更復加兵搖動百姓上乃詔諸軍繼進者皆停於境上陳慶之諸將又皆出慶之下使相與繼進至洛與元顥互相猜阻亦必同歸於陷沒梁兵之不進梁之幸也武帝不務自治而務遠略所以有矣景之禍洛中南兵不滿一萬而羌胡之衆十倍軍副馬佛

念爲慶之曰凡一軍有主有副爲于僞翻爲慶之謀嵩熹蜀本爲作謂將軍威行河洛聲震中原功高勢重宜爲魏所疑一旦變生不測可無慮乎不若乘其無備殺顥據洛此千載一時也慶之不從馬佛念有戰國策士之氣然必有非常之事陳慶之烏足以辦此載子亥翻顥先以慶之爲徐州刺史因固求之鎮顥心憚之不遣曰主上以洛陽之地全相任委忽聞捨此朝寄朝寄謂魏朝所寄託也欲往彭城謂君遽取富貴不爲國計此國計謂爲梁國計非徒有損於君恐僕并受其責慶之不敢復言爾朱榮與顥相持於河上慶之守北中城顥自據南岸河橋南岸也慶之三日十一戰殺傷甚衆

有夏州義士爲顥守河中渚夏戶雅翻水經注曰河之南岸有一碑題曰洛陽北界意此中渚即唐時河陽之中潬城也爲于僞翻求破橋立効榮引兵赴之及橋破榮應接不逮顥悉屠之榮悵然失望又以安豐王延明緣河固守而北軍無船可渡議欲還北更圖後舉黃門郎楊侃曰大王發并州之日已知夏州義士之謀指來應之爾爲欲廣施經略臣復帝室乎夫用兵者何嘗不散而更合瘡愈更戰況今未有所損豈可以一事不諧而衆有所成遽復引歸民情失望各懷去就勝負所在未謀頓廢乎今四方顥顥顥仰望也顥魚容翻視公此舉若未

可知也不若徵發民材多爲桴筏（桴方無翻筏音伐）間以舟楫（間古莧翻下間行同）緣河布列數百里中皆爲渡勢首尾既遠使顒不知所防一旦得渡必立大功高道穆曰今乘輿飄蕩主憂臣辱（乘繩證翻）大王擁百萬之衆輔天子而令諸侯若分兵造筏所在散渡指掌可克柰何捨之北歸使顒復得完聚徵兵天下此所謂養虺成蛇悔無及矣（虺爲小蛇）榮曰楊黃門已陳此策當相與議之劉靈助言於榮曰不出十日河南必平伏波將軍正平楊彪（彪魏以聞喜曲沃二縣置正平郡隋廢郡爲正平縣今絳州治所）與其族居馬渚自將軍爾朱兆與大都督賀拔勝縛材爲筏自馬渚西硤石夜渡（五代志河南熊耳縣有後魏崤縣又有硤石山唐志陝州硤石縣本崤縣有硤石塢）襲擊顥子領軍將軍冠受擒之安豐王延明之衆聞之大潰顥失據帥麾下數百騎南走（帥讀曰率騎奇寄翻下同）慶之收步騎數千結陳東還（陳讀曰陣）顥所得諸城一時復降於魏爾朱榮自追陳慶之會嵩高水漲（潁水出少室山五渡水出太室山入于潁水嵩高山水漲指此水也）慶之軍士死散略盡乃削須髮爲沙門閒行出汝陰還建康（慶之所以得免者亦由嵩高水漲追兵不急於軍士死散之時得以挺身逸去否則必爲爾朱榮所擒矣）猶以功除右衛將軍

封永興縣矣句斷五代志會稽郡永興縣中軍大都督兼領軍大將軍楊津入宿毀中掃洒宮庭掃素報翻洒所賣翻又並上聲封閉府庫出迎魏主於北邙流涕謝罪帝慰勞之勞力到翻庚午帝入居華林園大赦以爾朱兆爲車騎大將軍儀同三司賞硤石之功也北來軍士及隨駕文武諸立義者加五級河北報事之官及河南立義者加二級報事謂報敵情曲折者壬申加大丞相榮天柱大將軍增封通前二十萬户天柱以寵之榮先以平葛榮之功增封至十萬户今又增爲二十萬户以賞之北海王顥自轘轅南出至臨潁臨潁縣自漢以來屬潁川郡轘音環從騎分散從才用翻騎奇寄翻臨潁縣卒江豐斬之癸酉傳首洛陽臨淮王彧復自歸於魏主安豐王延明攜妻子來奔陳慶之入洛也蕭贊送啓求還贊即豫章王綜也奔魏事見一百五十卷普通六年時吳淑媛尚在媛于眷翻上使以贊幼時衣寄之信未達而慶之敗慶之自魏還特重北人朱异怪而問之异羊至翻比必利翻及也乃知衣冠人物以北皆戎狄之鄉比至洛陽盡在中原非江東所及也柰何輕之陳慶之特有見於洛陽華靡之俗而爲是言耳甲戌魏以上黨王天穆爲大司馬兼太尉乙亥魏主宴勞爾朱榮上黨王天穆及北來督將於都亭勞力到翻將即亮翻出宮人三百繒錦

雜綵數萬匹班賜有差繒慈陵翻凡受元顗爵賞階復者悉追奪之復方目翻復除賦役也秋七月辛巳魏主始入宮以高道穆爲御史中尉帝妹壽陽公主行犯清路赤棒卒呵之不止中尉前驅之卒執赤棒即清路者也棒部項翻呵虎何翻道穆令卒擊破其車公主泣訴於帝帝曰高中尉清直之士彼所行者公事豈可以私責之也道穆見帝賢遍翻帝曰家妹行路相犯極以爲愧道穆免冠謝帝曰朕以愧卿卿何謝也於是魏多細錢米斗幾直一千幾巨依翻又居希翻高道穆上表以爲在市銅價八十一錢得銅一斤私造薄錢斤贏二百言銅一斤造薄錢二百而贏也既示之以深利又隨之以重刑抵罪雖多姦鑄彌衆今錢徒有五銖之名而無二銖之實置之水上殆欲不沈沈持林翻此乃因循有漸科防不切朝廷失之彼復何罪復扶又翻下況復同宜改鑄大錢文載年號以記其始則一斤所成止七十錢計私鑄所費不能自潤直置無利自應息心況復嚴刑廣設也言置私鑄直使無利亦自應息心而不爲況又廣設科禁有嚴刑之可畏邪金紫光祿大夫楊侃亦奏乞聽民與官並鑄五銖錢使民樂爲而弊自改樂音洛魏主從之始鑄永安五銖錢　辛卯魏以車騎將軍楊津爲司空　初魏以梁益二州境土荒遠更立巴州以統諸獠凡二十餘

萬户猺魯皓翻以巴酋嚴始欣爲刺史又立隆城鎮（宋白曰取其連岡地勢高隆爲名後爲隆州）以始欣族子愷爲鎮將（將即亮翻）始欣貪暴之（降戶江翻使疏吏翻）爲南梁州（五代志巴西郡舊置南梁州西魏典略曰此州舊有隆城故又謂之南隆治古閬中城今之閬中即其地）用愷爲刺史因始欣於南鄭魏以唐永爲東益州刺史代子建以梁州刺史傅豎眼爲行臺而東益州遂没（魏置東益州於武興時爲氐蜀所攻没梁不能有也）傅豎眼之初（庾翻）子建去東益而氐蜀尋反（氐蜀氐人與蜀人也）唐永棄城走

至梁州也州人相賀（事見一百四十有八卷天監十五年）既而久病不能親政事其子敬紹奢淫貪暴州人患之嚴始欣重賂敬紹得還巴州遂舉兵擊嚴愷滅之以巴州來降（降戶江翻）帝遣將軍蕭玩等援之傳敬紹見魏室方亂陰有保據南鄭之志使其妻兄唐崑崙於外扇誘山民相聚圍城欲爲内應（崙盧昆翻誘音酉）圍合而謀泄城中將士共執敬紹以白豎眼而殺之豎眼恥恚而卒（恚於避翻）

卒子恤翻八月己未魏以太傅李延寔爲司徒甲戌侍中太保楊椿致仕九月癸巳上幸同泰寺設四部無遮大會上釋御服持法衣行清淨大捨以便省爲

房便省在同泰寺上臨幸時居之故曰便省素牀尾器乘小車私人執役甲子升講堂法座爲四部大衆開涅槃經題四部大衆僧尼及善男子善女人也涅奴結翻癸卯羣臣以錢一億萬祈白三寶釋書以佛陀耶衆爲佛寶達摩耶衆爲法寶僧迦耶衆爲僧寶奉贖皇帝菩薩釋典曰菩薩濟也菩薩言能普濟衆生菩薄胡翻薩桑葛翻僧衆默許乙巳百辟詣寺東門奉表請還臨宸極唐韻曰宸屋宇也天子所居毛晃曰帝居北辰之宮故從辰從宀三請乃許上三答書前後並稱頓首魏爾朱榮使大都督尖山矦淵按五代志後魏置神武郡於桑乾水上領尖山殊頹二縣討韓樓於薊配卒甚少騎止七百薊音計少詩沼翻騎奇寄翻或以爲言榮曰矦淵臨機設變是其所長若摠大衆未必能用今以此衆擊此賊必能取之淵遂廣張軍聲多設供具親帥數百騎深入樓境去薊百餘里值賊帥陳周馬步萬餘親帥讀曰率帥所類翻淵潛伏以乘其背大破之虜其卒五千餘人尋還其馬仗縱令入城左右諫曰既獲賊衆何爲復資遣之馬仗馬及兵仗也復扶又翻淵曰我兵既少不可力戰須爲奇計以離間之乃可克也淵度其已至間古莧翻度徒洛翻遂帥騎夜進昧旦叩其城門韓樓果疑降卒爲淵內應遂走追擒之幽州平以淵爲平州刺史鎮范陽魏平州本治肥如今徙鎮幽州之范陽征東將軍劉靈助兼尚書左僕射慰勞幽州流民於先是魏使

濮陽頓丘先悉薦翻勞力到翻因帥流民北還與矣淵共滅韓樓仍以靈助行幽州事加車騎將軍又爲幽平營安四州行臺爲劉靈助以營州叛爾朱張本万俟醜奴攻魏東秦州拔之殺刺史高子朗五代志上郡後魏置東秦州後改爲北秦州西魏改爲上郡唐大業二年改爲敷城郡後改爲鄜州洛交縣万莫北翻俟渠之翻酉上又設四部無遮大會道俗五萬餘人會畢上御金輅還宮御太極殿大赦改元改中大通元年魏以前司空蕭賛爲司徒十一月己卯就德輿請降於魏營州平就德輿反見一百五十卷普通二年降戶江翻下同丙午魏以城陽王徽爲太保冊楊王蕭賛爲太尉雍州刺史長孫稚爲

司徒雍於用翻十二月辛亥兗州刺史李靈起雄信將軍蕭進明叛降魏三人者皆梁魏境上民豪以刺史將軍寵授之耳以陳慶之爲北兗州刺史此北兗州當治淮陰有妖賊僧彊自稱天子土豪蔡伯龍起兵應之衆至三萬攻陷北徐州此北徐州治鍾離妖於驕翻慶之討斬之魏以岐州刺史王羆行南秦州事羆誘捕州境羣盜悉誅之誘音酋

資治通鑑卷第一百五十二 四月十七日校改二字增五字是日共校五卷再校改二字七二字